



## 兩岸三地公司法 主要詞彙

陳可欣  
香港中文大學(深圳)  
人文社科學院副教授

978-962-937-285-9 |  
2017年5月 | 152 x 229 毫米 |  
384 頁 | 平裝本  
**HK\$180 / HK\$140**

香港回歸中國後，按照《基本法》繼續採用英國普通法。內地與台灣則屬大陸法體系，以成文法為主要法律來源。故此，三地法律詞彙有諸多相同相異之處。本書重點分析中港台共11個公司法詞彙，並共收錄了130條中港台英漢公司法的詞彙，為法律起草和翻譯實務工作提供參考。



## 兩岸三地侵權法 主要詞彙

陳可欣  
香港中文大學(深圳)  
人文社科學院副教授

978-962-937-245-3 |  
2015年6月 | 152 x 229 毫米 |  
332 頁 | 平裝本  
**HK\$180 / HK\$140**

本書每篇文章先講述該詞彙在普通法之概念，再探討內地與台灣相關之法律定義和解釋，其中涵蓋三地譯詞、法例及應用實例。全書共有49個案例，大部分為英國及香港之普通法案例，務求協助讀者全面理解中港台侵權法之核心概念。

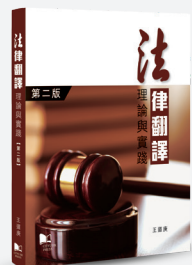


## 兩岸三地合約法 主要詞彙

陳可欣  
香港中文大學(深圳)  
人文社科學院副教授

978-962-937-241-5 |  
2014年6月 | 152 x 229 毫米 |  
304 頁 | 平裝本  
**HK\$180 / HK\$140**

本書收錄了中港台合約法英漢詞彙102條，以香港普通法合約概念為基礎，再加入內地與台灣詞彙，所根據的法條及詞典來源均逐一羅列，並在不同的段落加插三地案例、文書例句等。



## 法律翻譯—— 理論與實踐【第二版】

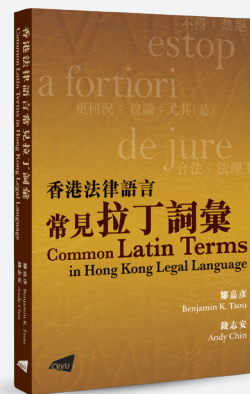
王道庚  
香港大學專業進修學院  
兼任講師

978-962-937-213-2 |  
2013年4月 | 190 x 235 毫米 |  
360 頁 | 平裝本  
**HK\$148 / HK\$110**

有見近年法律翻譯上有顯著變化，本書修訂了不少實例、練習及參考譯文。本書既可以用作為修讀翻譯、語言、法律、經貿等專業的大學生、研究生的教材，亦可以作為不同行業的翻譯人員、律師及法律專業人員、政府公務員、會計師等的法律翻譯進修課程或參考用書。

# 專業法律書籍

## 法律界專業人士、老師及學生之必備參考書



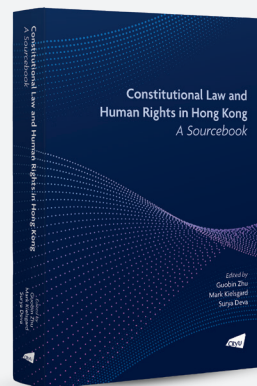
## 香港法律語言常見拉丁詞彙

鄒嘉彥  
香港城市大學翻譯及語言學系榮休教授

錢志安  
香港教育大學語言學及現代語言系副教授及系主任

978-962-937-362-7 | 2021年7月 | 152 x 229 毫米 | 392 頁 | 平裝本  
**HK\$228 / HK\$180**

本書是第一本以香港常用的拉丁法律詞彙翻譯為主題的中文法律詞典，挑選了在香港法律領域中105個最常用的拉丁詞語作解釋。詞典除提供基本資訊，如詞性、讀音和詞義外，更提供詞語的中文翻譯、從雙語法律文本中篩選的適當例句，以及根據雙語判決書提供每個詞彙的使用率。



## Constitutional Law and Human Rights in Hong Kong— A Sourcebook

Edited by  
**Guobin ZHU** Professor, School of Law, City University of Hong Kong  
**Mark KIELSGARD** Associate Professor, School of Law, City University of Hong Kong  
**Surya DEVA** Associate Professor, School of Law, City University of Hong Kong

978-962-937-615-4 | July 2021 | 152 x 229 mm | 716 pages | paperback  
**HK\$498 / HK\$360**

This book serves a dual purpose, acting as both a primary teaching and learning aide specifically focusing on constitutional law and human rights in Hong Kong as well as a resource for seasoned practitioners and researchers in various legal fields. It provides the most up-to-date legislation in a single volume.

- ✓ Up-to-date legislation
- ✓ Condensed into a single volume
- ✓ An essential teaching and reference guide
- ✓ Applicable across multiple legal fields



香港城市大學出版社  
City University of Hong Kong Press





**與時偕行——  
一國兩制與基本法在  
香港的實踐**

饒戈平  
北京大學法學院教授

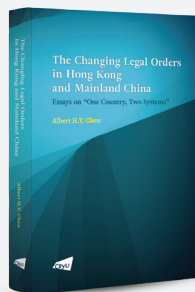
978-962-937-413-6 |  
2019年6月 | 152 × 229 毫米 |  
288 頁 | 精裝本

**HK\$198 / HK\$150**



作者訪問

本書輯錄了作者由1989年至2018年期間所撰寫的有關一國兩制及基本法的學術文章、講辭及政論性短文，從一個側面記錄了作者對一國兩制和基本法的解讀，也有對一國兩制實踐中一些熱點問題的觀察與分析。



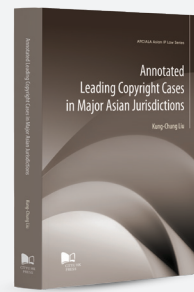
**The Changing Legal  
Orders in Hong Kong and  
Mainland China:  
Essays on “One Country,  
Two Systems”**

Albert H. Y. CHEN  
Cheng Chan Lan Yue Professor of  
Constitutional Law, Faculty of Law,  
The University of Hong Kong

978-962-937-450-1 | Feb 2021 |  
152 × 229 mm | 440 pages |  
Hardcover

**HK\$238 / HK\$190**

A collection of essays highlighting the contours of the author’s scholarship as it has developed over his 35 years in academia. The essays selected cover the major legal developments and controversies of “One Country, Two Systems” in Hong Kong, the socialist legal system in China in the era of “reform and opening”, and the transplant of Western thinking and constitutionalism to East Asia in modern times.



**Annotated Leading  
Copyright Cases in Major  
Asian Jurisdictions**

Kung-Chung LIU  
Director, Applied Research Center for  
Intellectual Assets and the Law in Asia  
(ARCIALA), Singapore Management  
University

978-962-937-380-1 | Jul 2019 |  
178 × 254 mm | 564 pages |  
paperback

**HK\$450 / HK\$360**

This book focuses on six topics that reflect the current trends: digital copyright, collective copyright, criminal copyright, limits to copyright, the relationship between copyright laws and other forms of protection, and choice of jurisdiction and applicable law in copyright litigation.



**注意！這是我的個人  
資料私隱**

編著  
黃繼兒  
前任香港個人資料私隱專員

978-962-937-331-3 |  
2017年7月 | 178 × 254 毫米 |  
296 頁 | 平裝本

**HK\$128 / HK\$100**



作者訪問

本書根據《私隱條例》詳細介紹保障個人資料的法律權利，從生活的不同層面分析私隱外洩的陷阱，並以多個真實個案剖析《私隱條例》的法律根據與原則，讓你懂得如何保護個人資料。此外，本書亦從人力資源管理、物業管理、資訊及通訊科技、直接促銷等角度，解答有關收集及使用個人資料的問題，讓你避免在不知情的情況下觸犯《私隱條例》。



**飛鴻踏雪——  
香港基本法實踐20年**

梁愛詩  
香港基本法委員會副主任

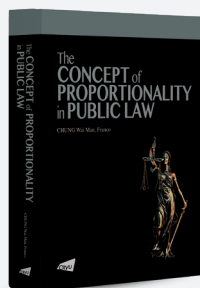
978-962-937-319-1 |  
2017年7月 | 152 × 229 毫米 |  
276 頁 | 精裝本

**HK\$198 / HK\$150**



作者訪問

本書精心挑選梁愛詩在任時以及卸任後發表過的講辭，內容圍繞「一國兩制」概念和有關《基本法》條文的爭議，帶領讀者回顧《基本法》實踐之路，並梳理出《基本法》與一國兩制之間的關係，使香港法治制度得以按《基本法》繼續維持健全。



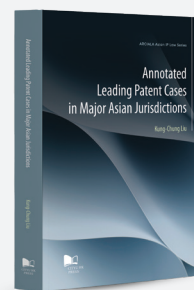
**The Concept of  
Proportionality in  
Public Law**

CHUNG Wai Man, Franco  
Lecturer at various tertiary  
institutions, including The Chinese  
University of Hong Kong and  
City University of Hong Kong

978-962-937-378-8 | Jun 2020 |  
178 × 254 mm | 650 pages |  
paperback

**HK\$380 / HK\$300**

Using a functional comparative approach, this book evaluates the extent to which proportionality has been integrated into the English and Hong Kong judicial systems by comparing case law in these courts with that of the Court of Justice of the European Union and the European Court of Human Rights.



**Annotated Leading Patent  
Cases in Major Asian  
Jurisdictions**

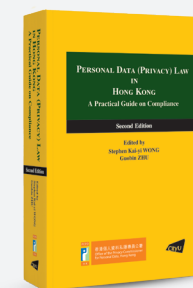
Kung-Chung LIU  
Director, Applied Research Center for  
Intellectual Assets and the Law in Asia  
(ARCIALA), Singapore Management  
University

978-962-937-307-8 | Jul 2018 |  
178 × 254 mm | 468 pages |  
paperback

**HK\$450 / HK\$360**

This book presents a comprehensive collection of leading patent cases from nine major Asian jurisdictions which are analyzed by eminent scholars and legal practitioners from Asia, Germany, and the United States.

This volume is a useful guide for practitioners, lawyers, and judges alike, a primer for students and businessmen entering the IP world, and a reminder for policymakers, both within Asia and further afield.



**Personal Data (Privacy) Law  
in Hong Kong—A Practical  
Guide on Compliance  
(2nd Edition)**

Edited by  
Stephen Kai-yi WONG  
Former Privacy Commissioner for  
Personal Data

Guobin ZHU  
Professor, School of Law, City University  
of Hong Kong

Jointly published with  
The Office of the Privacy  
Commissioner for Personal Data

978-962-937-594-2 | Jan 2021 |  
178 × 254 mm | 884 pages |  
Hardcover

**HK\$798 / HK\$640**

Editor's interview



This new edition includes not only a full discussion of the data protection, but also summaries of all the seminal cases and Administrative Appeals Board rulings in this area, as well as a comprehensive list of all the pertinent cases.

